

## Начало > Търсене на практикуващи юристи > Юридически писмени/устни преводачи Юридически писмени/устни преводачи

Хърватия

Статутът на постоянните съдебни преводачи (*stalni sudski tumači*) като цяло се урежда от Закона за съдилищата (*Zakon o sudovima*) (*Narodne novine* (NN; Официален вестник на Република Хърватия) бр. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16 и 67/18) и от Правилата за постоянните съдебни преводачи (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*) (NN бр. 88/08 и 119/08), докато техните права и задължения в отделните производства се уреждат от специални процесуални закони (Закон за гражданското съдопроизводство (*Zakon o parničnom postupku*), Наказателно-процесуален закон (*Zakon o kaznenom postupku*)).

За да има право да бъде постоянен съдебен преводач, кандидатът трябва да отговаря на общите условия за допускане до държавната администрация, както и на следните специфични условия:

освен владеенето на хърватски език, той трябва да владее много добре един чужд език, а когато, освен хърватския, езикът на етническа или национална общност или малцинство е официален език в юрисдикцията на съда, той трябва също така да владее изцяло и този език; той трябва да е запознат с организацията на съдебната власт, държавната администрация и правната терминология; трябва да е получил университетска диплома.

За постоянен съдебен преводач не може да бъде назначено лице, което е не може да бъде допуснато до служба в държавната администрация съгласно член 49, буква а) от Закона за държавния служител (*Zakon o državnim službenicima*), нито лице, което е осъдено с влязла в сила присъда за престъпление, което го прави негодно да изпълнява функциите на постоянен съдебен преводач, докато продължават правните последици от присъдата, или на което е забранено да упражнява професията към момента, в който иска да бъде назначен като постоянен съдебен преводач. Гражданин на държава — членка на ЕС, или чужд гражданин може също да бъде назначен за постоянен съдебен преводач, ако е запознат с организацията на съдебната власт, държавната администрация и правната терминология и е получил университетска диплома и ако, освен владеенето на езика на родната си държава, владее изцяло хърватски език или език на етническа или национална общност или малцинство.

### Постоянни съдебни преводачи

#### Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Асоциация на съдебните устни и писмени преводачи)

Асоциацията е създадена през 2000 г. с цел насърчаване, развитие и защита на работата и професията на съдебните устни и писмени преводачи и активно допринасяне за функционирането на върховенството на закона и защитата на правата на човека.

#### Udruga sudskih tumača i prevoditelja

Vrazova 15

42 000 Varaždin

Тел.: +385 95 5654350

Електронна поща: [info@ustip.hr](mailto:info@ustip.hr)

#### Асоциации на постоянните съдебни преводачи (Udruge stalnih sudskih tumača)

В Хърватия съществуват шест асоциации на постоянните съдебни преводачи, чиито програми за обучение на кандидати, желаещи да станат постоянни съдебни преводачи, са одобрени от Министерството на правосъдието.

#### Hrvatska Strukovna udruga sudskih tumača (Хърватска професионална асоциация на съдебните преводачи, HSUST)

Асоциацията е създадена през 2007 г. и е една от шестте професионални асоциации в Хърватия, акредитирани за обучение на бъдещи постоянни съдебни преводачи. В допълнение към обучението на бъдещи съдебни преводачи, асоциацията помага на съдебните преводачи в Република Хърватия и в цяла Европа да се свързват помежду си.

Обучителите са постоянни съдебни преводачи, които са също така адвокати и професори на конкретния език на кандидата.

#### Hrvatska Strukovna udruga sudskih tumača

Draškovićeva 25

10 000 Загреб

Тел.: +385 99 502 19 26

Електронна поща: [hrsust@gmail.com](mailto:hrsust@gmail.com)

#### Udruga stalnih sudskih tumača (Асоциация на постоянните съдебни преводачи, USST)

Асоциацията е създадена на 19 февруари 2010 г. и е със седалище в Загреб. Представява професионално сдружение с нестопанска цел, което приема само постоянни съдебни устни преводачи като обикновени членове, което го отличава сред подобни на него еквивалентни асоциации.

Основните дейности на асоциацията включват изграждане на професионални мрежи и професионално развитие на членовете; организиране на конференции, лекции, семинари, конгреси, срещи и други професионални събирания по въпроси в тази област; сътрудничество с други еквивалентни и подобни асоциации и организации в чужбина, както и с всички организации, подкрепящи работата на асоциацията.

На 8 юни 2012 г. USST беше приета за член на EULITA (Европейска асоциация на правните устни и писмени преводачи) — международна асоциация на съдебните преводачи с нестопанска цел, и стана пълноправен член на 1 август 2013 г. с единодушно решение.

#### Udruga stalnih sudskih tumača (USST)

Alberta Fortisa 15A

10 090 Загреб

Тел./факс: +385 1 386 40 43

Електронна поща: [info@usst.hr](mailto:info@usst.hr)

<http://www.usst.hr/>

#### Društvo sudskih tumača i prevoditelja (Дружество на съдебните устни и писмени преводачи)

Дружеството на съдебните устни и писмени преводачи е професионална организация, създадена през 1989 г., със статут на юридическо лице и регистрирана в регистъра на сдруженията на Република Хърватия.

Дружеството съсредоточава дейностите си върху популяризирането и подобряването на професията на преводачите, организирането на конференции, лекции, семинари, конгреси, срещи и други събирания по въпроси в тази област; работа в мрежа и професионално развитие на членовете; активно участие в изготвянето на правни актове, свързани с профила на писмените/съдебните устни преводачи.

#### **Društvo sudskih tumača i prevoditelja**

Bijenička cesta 144

10 000 Загреб

Тел.: + 385 98 454007

Тел./факс: +385 1 615 33 85

Електронна поща: [irena.gizdavic@gmail.com](mailto:irena.gizdavic@gmail.com), [info@dstip.hr](mailto:info@dstip.hr)

<https://www.dstip.hr/>

#### **Udruga sudskih tumača TEMPUS (Асоциация на съдебните преводачи TEMPUS)**

Тази организация има статут на юридическо лице и е регистрирана в регистъра на сдруженията на Република Хърватия.

TEMPUS работи за подобряване на условията на професията на писмените преводачи, организиране на конференции, лекции, семинари, конгреси, както и професионално обучение и работа в мрежа на писмени и постоянни правни устни преводачи.

#### **Udruga sudskih tumača TEMPUS**

Maksimirska 103

10 000 Загреб

Тел.: +385 98 421 848, +385 91 5161 664

Електронна поща: [tumaci.tempus@gmail.com](mailto:tumaci.tempus@gmail.com)

<https://www.tempus-obuka.hr/>

#### **Udruga sudski tumači i prevoditelji (Асоциация на съдебните устни и писмени преводачи, STIP)**

Rendićeva 7a

21 000 Сплит

Тел.: +385 98 473 470, +385 21 783 422

Електронна поща: [info@tumac-prevoditelj.com](mailto:info@tumac-prevoditelj.com)

<http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Podružnica Rijeka

Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2

51 000 Риека

Тел.: +385 98 943 8974, +385 98 942 6580

Електронна поща: [info-ri@tumac-prevoditelj.com](mailto:info-ri@tumac-prevoditelj.com)

#### **Strukovna udruga stalnih sudskih tumača (Професионална асоциация на постоянните съдебни устни преводачи)**

Čučerska cesta 11

10 000 Загреб

Тел.: +385 1 2983 147

#### **Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Асоциация на съдебните устни и писмени преводачи)**

Асоциацията е създадена през 2000 г. с цел насърчаване, развитие и защита на работата и професията на съдебните устни и писмени преводачи и активно допринасяне за функционирането на върховенството на закона и защитата на правата на човека.

Vrazova 15

42 000 Varaždin

Тел.: +385 95 5654350

Електронна поща: [info@ustip.hr](mailto:info@ustip.hr)

Последна актуализация: 18/04/2023

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите.

Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.